

Informazioni per i genitori degli alunni della scuola elementare

Italienisch



Informazioni per i genitori
degli alunni
della scuola elementare

3

4 5 6

7 8 9

Informazioni per i genitori degli alunni della scuola elementare

**Cari genitori,
cari titolari della patria potestà,**

questo opuscolo vi informa sul sistema scolastico ed in particolare sulla scuola elementare.

Forse vi troverete la risposta ad alcune delle vostre domande, o forse ve ne verranno in mente di nuove. In questo caso informatevi presso gli insegnanti di vostro/a figlio/a.



Con il gentile sostegno
della Sparkasse KölnBonn



e del
“Zentrum für Mehrsprachigkeit und Integration” (ZMI),
(Centro per il Multilinguismo e l’Integrazione)



Obbligo scolastico

Iscrizione scolastica

Obbligo scolastico

La legge stabilisce che tutti i bambini a 6 anni debbano andare a scuola e frequentarla per almeno 10 anni. A 6 anni, il bambino va alla Grundschule (scuola elementare) e in seguito frequenta una scuola secondaria.

La scuola elementare normalmente dura 4 anni ma, a seconda del rendimento scolastico, può anche durare 3 o 5 anni. Dopo la scuola elementare ogni alunno deve frequentare per almeno 6 anni una scuola secondaria e in seguito fino al 18° anno di età un istituto per la formazione professionale o un Gymnasium. Scuola elementare più Gymnasium durano complessivamente 12 o 13 anni.

Iscrizione scolastica

La scuola inizia sempre in estate. Entro il 15 novembre dell'anno precedente l'inserimento scolastico, tutti i bambini che entro il 30.09. dell'anno d'inserimento compiono 6 anni, devono essere iscritti ad una scuola elementare. I genitori dei bambini da scolarizzare ricevono dall'agenzia per lo sviluppo della scuola (Amt für Schulentwicklung) informazioni scritte sul procedimento di iscrizione.

I bambini con gravi problemi di salute possono essere esentati dalla scuola per un anno. La decisione spetta alla direzione scolastica, previa visita da parte di un ispettore sanitario scolastico.

Iscrizione scolastica

Ulteriori informazioni utili per l'iscrizione scolastica

| Gemeinschaftsgrundschule (scuola elementare comune)

Nelle scuole elementari comuni si tengono lezioni comuni per alunni di diverse confessioni religiose. Solo la lezione di religione viene impartita separatamente.

| Bekenntnisgrundschule (scuola confessionale)

Nelle scuole confessionali gli alunni ricevono lezioni e insegnamenti basati sui fondamenti di una dottrina religiosa, per esempio la religione cattolica o la protestante.

| Staatlich anerkannte Privatschule (scuola privata riconosciuta dallo stato) e Ergänzungsschule (scuola complementare)

Le Staatlich anerkannte Privatschulen non vengono gestite dallo stato ma finanziate soprattutto con fondi statali. Le Ergänzungsschulen vengono finanziate con fondi privati, per esempio tasse scolastiche a carico dei genitori o donazioni. In Germania esistono prevalentemente scuole pubbliche, ovvero scuole statali o sovvenzionate dallo stato.

| Offene Ganztagschule (scuola a tempo pieno)

Le scuole a tempo pieno hanno un orario che generalmente va dalle 8.00 alle 16:00. Le lezioni si svolgono la mattina, il pomeriggio gli alunni vengono aiutati nello svolgimento dei compiti per casa o usufruiscono di offerte formative e di sostegno e di gruppi di lavoro. È possibile iscriversi al tempo pieno aperto all'inizio dell'anno scolastico.

Iscrizione scolastica

| Insegnamento e apprendimento bilingue

Attualmente a Colonia esiste una scuola elementare con una sezione bilingue anglo-tedesca, una scuola elementare con una sezione bilingue franco-tedesca, tre scuole elementari con una sezione bilingue italo-tedesca, una scuola elementare con una sezione bilingue ispano-tedesca e una scuola elementare con una sezione bilingue turco-tedesca.

| Alfabetizzazione coordinata in lingua turca (KOALA)

A Colonia esistono attualmente undici scuole elementari, in cui gli alunni imparano oltre all'alfabeto tedesco anche quello turco. Inoltre, alcune ore alla settimana le lezioni vengono tenute in comune da un insegnante tedesco e uno turco.

| „Rucksack“ (zainetto) nella scuola elementare

„Zainetto” è un programma formativo per i genitori e di sostegno linguistico nella lingua madre per gli alunni. Attualmente a Colonia il programma è attivo in 12 scuole elementari e presto sarà ulteriormente esteso.

| Sostegno pedagogico

Gli alunni disabili o con difficoltà di apprendimento hanno bisogno di un ampio sostegno pedagogico individuale. Se le disabilità o le difficoltà di apprendimento sono tanto estese da richiedere un sostegno pedagogico speciale, i bambini possono frequentare lezioni comuni o scuole speciali. Agli alunni che hanno bisogno di un sostegno pedagogico speciale di regola deve sempre essere proposto un posto in una scuola generica con lezioni comuni. I genitori possono tuttavia anche scegliere la scuola speciale per il proprio figlio.

Fase di ingresso Insegnanti di classe

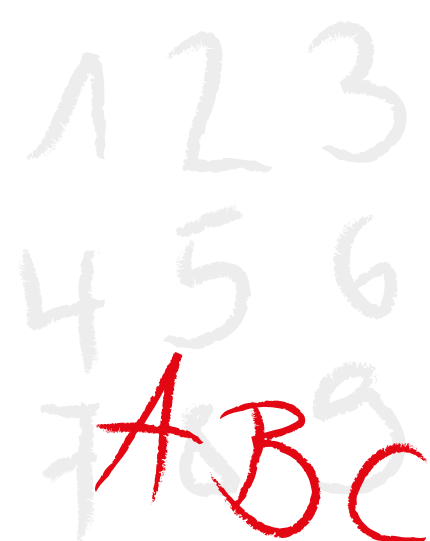
Fase di ingresso

Le prime due classi della scuola elementare costituiscono la cosiddetta “fase di ingresso” scolastica e termina con la promozione nella 3ª classe.

Vostro/a figlio/a può completare la fase di ingresso in uno, due o tre anni, a seconda del rendimento scolastico e della fase dello sviluppo.

Insegnanti di classe

Gli insegnanti di classe della scuola elementare sono il principale punto di riferimento per gli alunni. Tengono la maggior parte delle lezioni e sono presenti in classe ogni giorno. Per domande e problemi l'insegnante di classe è la prima persona a cui rivolgersi.



Le materie d'insegnamento

Le materie d'insegnamento

Alla scuola elementare le materie d'insegnamento sono le seguenti:

tedesco, Sachunterricht (nozioni storiche e scientifiche generali), matematica, Förderunterricht (lezione di sostegno), arte, musica, inglese, religione e sport.

Ulteriori informazioni utili sulle materie d'insegnamento:

| Lezioni nella lingua d'origine

È importante che vostro/a figlio/a impari la lingua parlata nel Paese d'origine della propria famiglia. Se desiderate lezioni aggiuntive di lingua madre, rivolgetevi alla direzione scolastica, che vi informerà sulle offerte più facilmente accessibili. Attualmente tali lezioni sono offerte in 13 lingue diverse. Chi padroneggia bene la propria lingua madre riesce ad ottenere risultati migliori anche in tedesco. La partecipazione alle lezioni nella lingua d'origine è volontaria.

| Lezione di religione

Nella maggior parte delle scuole l'insegnamento religioso è previsto per la religione cattolica ed evangelica. Nelle scuole religiose la partecipazione alle lezioni di religione (cattolica o evangelica) è addirittura obbligatoria. Se desiderate per vostro/a figlio/a l'insegnamento della religione islamica, potete informarvi presso l'ufficio scolastico per conoscere le scuole che lo propongono. In varie scuole inoltre la materia "studi islamici" viene offerta in tedesco come materia indipendente.

In una scuola di Colonia, nell'ambito dell'insegnamento nella lingua d'origine, viene offerto anche l'insegnamento della religione greco-ortodossa.

Le materie d'insegnamento

| Incontro con le lingue

„Incontro con le lingue“ non è una materia a sé, bensì, appunto, un momento di incontro con le lingue all'interno dell'insegnamento delle varie materie. La scelta delle lingue da inserire, in modo giocoso, nell'insegnamento spetta alle singole scuole.

| Insegnamento del tedesco

Nell'insegnamento del tedesco gli alunni imparano a leggere e a scrivere, inizialmente in stampatello, ovvero il tipo di scrittura con cui sono confrontati più spesso nel loro ambiente e che gli facilita maggiormente l'apprendimento della lettura e della scrittura. Successivamente gli alunni sviluppano la loro calligrafia personale. Oltre alla lettura e alla scrittura, vengono consolidate le capacità degli alunni di esprimersi oralmente. Essi imparano, per esempio, a parlare all'interno di un gruppo più grande e ad ascoltarsi reciprocamente.

| Insegnamento dell'inglese

L'inglese è materia obbligatoria a partire dalla seconda metà della 1ª classe. Quegli alunni che frequentano le lezioni di lingua madre e lezioni di sostegno in tedesco generalmente non hanno problemi ad imparare l'inglese.

| Lezione di sostegno

La materia "lezione di sostegno" prevista all'interno del normale orario di lezione si prefigge di aiutare individualmente i singoli alunni, in modo da prevenire ritardi nello sviluppo o difficoltà di apprendimento. Allo stesso tempo le scuole fanno in modo di offrire anche lezioni per incentivare gli alunni particolarmente dotati.

Compiti per casa · Gite scolastiche

Libri scolastici, materiale didattico · Compiti in classe

Compiti per casa

I compiti per casa devono essere svolti dai bambini possibilmente senza l'aiuto dei genitori. In questo modo imparano a lavorare e ad esercitarsi in modo indipendente o a prepararsi per la lezione.

Gite scolastiche

Le gite scolastiche o escursioni di vari giorni aiutano i bambini a percepirsi come gruppo con scopi e interessi comuni anche al di fuori dell'ambito scolastico. La finalità principale delle gite è lo sviluppo delle competenze sociali, ma in parte può essere anche parte di un progetto educativo specifico.

Libri scolastici, materiale didattico

I genitori devono contribuire a una parte del costo dei libri scolastici e del materiale didattico. Si può essere esentati dal pagamento se si beneficia dell'assistenza sociale, secondo il sistema Hartz IV, dei sussidi per il diritto di asilo oppure dei sussidi per l'assistenza giovanile (wirtschaftliche Jugendhilfe). In questo caso riceveranno dal Sozialamt (ufficio di assistenza sociale) una certificazione per l'esenzione dal pagamento del materiale didattico per consegnare alla scuola.

Compiti in classe

Nella scuola elementare i bambini vengono gradualmente abituati al fatto che il loro rendimento scolastico venga valutato. Questo processo inizia nella 1ª e 2ª classe con brevi esercitazioni scritte, che nella 2ª classe possono ricevere un voto.

Nella 3ª e 4ª classe le materie in cui vengono scritti e valutati i compiti in classe sono solo il tedesco e la matematica.

Pagelle

Prove di valutazione

Pagelle

Esistono due tipi di pagelle: quelle che contengono dei voti e quelle descrittive. Le pagelle descrittive contengono dei giudizi scritti sul Lernentwicklung (sviluppo dell'apprendimento), il Leistungstand (rendimento scolastico), l'Arbeitsverhalten (il comportamento nei confronti dello studio) e il Sozialverhalten (il comportamento sociale) dell'alunno. Nella fase di ingresso scolastica gli alunni ricevono alla fine di ogni anno scolastico una pagella descrittiva.

La pagella della promozione nella 3ª classe e la pagella della 3ª classe contengono un giudizio scritto sullo sviluppo dell'apprendimento, sul rendimento scolastico, sul comportamento nei confronti dello studio e sul comportamento sociale. A questi si aggiungono voti per le materie così come un voto per il comportamento nei confronti dello studio e per il comportamento sociale.

Le pagelle della 4ª classe non sono più descrittive, ma contengono voti.

Prove di valutazione

All'inizio della 3ª classe gli alunni sostengono delle prove scritte in tedesco e in matematica. Le prove vengono valutate dai loro insegnanti, che ne ricavano informazioni sulle competenze degli alunni in tedesco e in matematica. Le prove di valutazione non ricevono un voto e non vengono considerate nell'ambito delle indicazioni per la scuola secondaria, ma costituiscono la base per elaborare un sostegno individuale.

Indicazioni per la scuola secondaria

Indicazioni per la scuola secondaria

In Germania ci sono diverse forme di scuole secondarie: Hauptschule, Realschule, Gymnasium e Gesamtschule.

Gli insegnanti della scuola elementare indicano nella pagella del primo semestre della 4^a classe la scuola secondaria a loro giudizio adatta per l'alunno/a.

Se i genitori preferiscono un altro tipo di scuola, possono decidere per i propri figli.



Regolamento scolastico

Regolamento scolastico

Quando numerosi bambini ed adulti si trovano ad interagire giornalmente, si rendono necessarie delle regole che garantiscano che la vita scolastica scorra in modo tranquillo e soddisfacente per tutti. Per questo motivo molte scuole si danno un regolamento, approvato da tutte le parti interessate, ovvero gli insegnanti, gli alunni e i genitori. Le informazioni che siete tenuti a sapere in ogni caso sono le seguenti:

| Diritti e doveri

Gli scolari hanno diritto all'insegnamento, a ricevere informazioni sul loro rendimento scolastico, a una consulenza scolastica e a una tessera dello studente. Hanno inoltre il diritto di esprimere liberamente la loro opinione e di essere ascoltati in caso di questioni controverse. Tra i doveri degli scolari rientrano la partecipazione regolare e puntuale alle lezioni e il rispetto del regolamento scolastico.

| Giustificazioni

Se vostro/a figlio/a non può andare a scuola a causa di una malattia è necessario comunicarlo immediatamente alla scuola. Appena vostro/a figlio/a ritorna a scuola è necessario comunicare alla scuola per iscritto il motivo dell'assenza.

| Congedi

In casi giustificati vostro/a figlio/a può essere congedato/a fino a 2 giorni a semestre. Tale congedo non è possibile direttamente prima o dopo le vacanze.

Ricevimento dei genitori

Coinvolgimento dei genitori

Ricevimento dei genitori

L'insegnante di classe almeno una volta all'anno invita i genitori ad una riunione serale. Partecipando a tali incontri si ha la possibilità di conoscere meglio l'insegnante nonché di porre domande sulle lezioni e sulla situazione della classe.

Almeno una volta a semestre ogni scuola organizza il ricevimento dei genitori che offre l'occasione di condurre colloqui individuali con gli insegnanti.

Coinvolgimento dei genitori

I genitori o i titolari della patria potestà possono partecipare alle decisioni scolastiche se si impegnano nelle seguenti commissioni:

| Klassenkonferenz (consiglio di classe)

I membri del consiglio di classe sono gli insegnanti della classe. I rappresentanti dei genitori (il presidente o la presidentessa del consiglio dei genitori o un altro rappresentante) partecipano regolarmente alle riunioni con funzioni consultive.

| Klassenpflegschaft (consiglio dei genitori)

I membri del consiglio dei genitori sono i genitori degli alunni della classe. Essi discutono le questioni rilevanti per la classe ed eleggono un presidente e un vice presidente, che rappresentano gli interessi della classe nell'ambito del consiglio di classe e del comitato d'istituto. Tutti i genitori i cui figli frequentano la stessa classe si incontrano in generale ogni semestre per discutere le questioni rilevanti per la classe. Durante il primo incontro dell'anno eleggono due presidenti, che rappresentano gli interessi della classe all'interno della scuola e che partecipano ai consigli di classe con funzione consultiva.

Coinvolgimento dei genitori

| Schulkonferenz (consiglio di istituto)

Il consiglio d'istituto, l'organismo di partecipazione superiore della scuola, è composto da genitori e insegnanti. Il consiglio di istituto ha potere decisionale su numerose questioni scolastiche, come per esempio se nei primi due anni le classi devono essere organizzate in base alla data di nascita (jahrgangsbezogen) o alla fase di sviluppo (jahrgangsübergreifend) degli alunni.

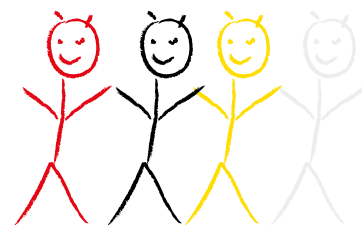
Una simile decisione ha una validità di almeno quattro anni.

| Schulpflegschaft (comitato d'istituto)

Qui sono rappresentati i presidenti dei vari consigli dei genitori. Il comitato d'istituto elegge i rappresentanti dei genitori al consiglio di istituto e svolge funzione consultiva a livello scolastico relativamente agli interessi dei genitori.

| Förderverein (comitato sostenitori)

In molte scuole i genitori hanno fondato un comitato sostenitori. I membri di tale comitato pagano una quota di partecipazione e possono accettare donazioni. Con tale denaro possono contribuire a sostenere le attività della scuola, come ad esempio le feste e le gite scolastiche.



Impressum:



Der Oberbürgermeister

Kommunales Integrationszentrum
Rheingasse 11
50676 Köln

Telefon: 0221 22129292
Telefax: 0221 22129166
E-Mail: ki@stadt-koeln.de
Internet: www.stadt-koeln.de

Gestaltung/Realisation:
Zebra Werbeagentur GmbH, Köln